

le journal

de l'UNIGE

n°83 | du 21 novembre au 5 décembre 2013 | paraît le jeudi | www.unige.ch/lejournale

UNI-CITÉ | 4



Les écrans et le sommeil des adolescents

Pour sensibiliser les jeunes à l'importance du sommeil, un projet original destiné aux écoles allie recherche et ateliers pédagogiques

VU D'ICI | 4

Pour une Uni propre

Des associations d'étudiants se mobilisent pour lancer une campagne de civilité sur le site d'Uni Mail. Objectif: trier mieux pour jeter moins

L'AGENDA | 5-11

Retrouvez l'ensemble des conférences, cours publics, colloques et soutenances de thèse se déroulant à l'UNIGE

RECHERCHE | 14

Raz-de-marée sur le Léman

Un gigantesque glissement de terrain causé par un tremblement de terre serait à l'origine d'un tsunami ayant ravagé les rives du Léman à l'âge du Bronze



UNIVERSITÉ
DE GENÈVE



Mannequin du Centre interprofessionnel de simulation. Photo: J. Erard/UNIGE

POINT FORT | 2-3

Simuler pour soigner

Favoriser une approche collaborative entre professionnels de la santé, tel est l'un des principaux objectifs du Centre interprofessionnel de simulation inauguré le 20 novembre.

Issue d'un partenariat entre la Faculté de médecine et la Haute Ecole de santé de Genève, cette nouvelle structure accueillera, dès janvier, quelque 2000 étudiants des deux

institutions. Les techniques d'apprentissage par simulation, existant déjà pour la médecine aiguë, seront ainsi mises à la disposition du futur personnel de santé, dès la formation de base.

A partir de scénarios mettant en scène des mannequins high-tech et des acteurs jouant le rôle de patients, les étudiants ont la possibilité de

répéter, dans des situations concrètes, les gestes techniques appropriés et de développer des compétences de communication. Plusieurs études ont en effet montré que les défauts de coordination entre membres des équipes de soins sont à l'origine, notamment, d'une grande partie des cas de morbidité maternelle et périnatale. ■

UNI-CITÉ | 16

La traduction en temps de guerre

Le premier laboratoire mobile pour la formation des interprètes en zone de crise humanitaire ou de guerre sera prochainement inauguré par la Faculté de traduction et d'interprétation (FTI) à Nairobi, au Kenya.

Conçu sur la base d'un partenariat avec l'ONU, ce projet

participe, sur place, à la défense des droits des minorités, en allouant des moyens aux acteurs de la communication, un secteur souvent délaissé par l'aide humanitaire, comme l'explique Barbara Moser-Mercer, professeure à la FTI et responsable de ce projet innovant. ■

POINT FORT

Un centre high-tech pour doper la formation du personnel de santé

Inauguré le 20 novembre, le Centre interprofessionnel de simulation de la Faculté de médecine et de la Haute Ecole de santé de Genève proposera ses services à près de 2000 étudiants dès le mois de janvier

Il est 6h55. Noëlle vient d'accoucher d'une fille. Son bébé est posé sur son ventre. Lorsque la sage-femme entre dans la salle pour prendre le relais de sa collègue, elle s'aperçoit que la patiente a des saignements avec quelques petits caillots. Un coup d'œil à l'écran de monitoring affichant les signes vitaux lui indique qu'elle se trouve en hypotension. Les pulsations augmentent, les saignements se font plus abondants. Noëlle se plaint de sensations de nausée et de vertige. Comment la sage-femme va-t-elle réagir devant ce qui semble être une hémorragie post-partum?

RÉALISME SAISSANT

Dès janvier, près de 2000 étudiants de la Faculté de médecine et de la Haute Ecole de santé de Genève (HEdS) pourront, sur la base de scénarios de ce type, se glisser dans la peau d'un professionnel de la santé et s'exercer à la pratique de soins dans un environnement technologique et pédagogique de pointe. C'est là l'objectif du Centre interprofessionnel de simulation (CIS) inauguré le 20 novembre dans des locaux flamboyants.

Il est vrai que le réalisme est saisissant. Noëlle, un sémi-lant mannequin piloté par ordinateur, parle, crie, cligne des paupières, accouche, avec ou sans complications, à la demande. A ses côtés, Hal, son bébé, est capable d'accomplir des performances similaires. Depuis le centre de contrôle, placé derrière des vitres sans tain, les enseignants assurent le bon déroulement de la scène, tandis que, sur le plateau, des étudiants dans une chambre d'hôpital font face à Noëlle, parfois accompagnée d'un comédien en chair et en os, pour un surcroît de réalisme. Dans le temps qui leur

est imparti, les étudiants ont une situation à gérer, un certain nombre de gestes à accomplir. Le tout sous l'œil de plusieurs caméras. Celles-ci fourniront le matériel du débriefing, élément clé de cet apprentissage par simulation

maquillées. Les accessoires sont factices. Mais au fur et à mesure du déroulement du scénario, ils se prennent au jeu. On fait donc de la simulation, mais on le fait sérieusement.»

L'utilisation de manne-

«Il est essentiel que médecins et aides-soignants apprennent très tôt à communiquer, à chaque échelon de la prise en charge des patients»

où la fiction côtoie étrangement la réalité.

«En arrivant ici, les étudiants signent tacitement un contrat de fiction», explique Elisabeth Van Gessel, maîtresse d'enseignement et de recherche à la Faculté de médecine et directrice du CIS. Lorsqu'ils viennent la première fois, ils ont tendance à rigoler un peu. Un mannequin, des acteurs, des plaies

quins ou de patients standardisés (nom donné aux personnes jouant le rôle d'un patient) pour la formation du personnel soignant n'est pas nouvelle en soi. Elle est déjà pratique courante dans les secteurs de la médecine aiguë, en chirurgie, aux soins intensifs ou en obstétrique notamment (*lire ci-contre*). L'originalité du CIS est de rassembler ces techniques

au sein d'un établissement unique, avec pour objectif d'atteindre l'ensemble des étudiants dès la formation de base et d'instaurer une dynamique interprofessionnelle.

COLLABORATION VITALE

De ce point de vue, la collaboration entre la Faculté de médecine et la HEdS constitue un maillon essentiel du projet. Elle permet non seulement de mutualiser les coûts d'une telle installation (à elle seule Noëlle coûte la bagatelle de 150 000 francs), mais aussi de répondre à la réalité de la pratique médicale d'aujourd'hui. «Actuellement, plus aucun professionnel ne détient LA réponse au problème d'un patient», relève Elisabeth Van Gessel. En raison, d'une part, du vieillissement de la population, dont les problèmes sont de plus en plus complexes, et, d'autre part, de l'explosion des connaissances

dans le domaine de la santé, prendre en charge un patient requiert la collaboration de plusieurs spécialistes. «Il est essentiel que l'ensemble des professionnels de la santé apprennent très tôt dans leur formation à communiquer à tous les échelons du processus de prise en charge des patients, en réalisant qu'ils appartiennent au même monde et qu'ils partagent les mêmes valeurs, ce qui n'est pas toujours le cas aujourd'hui», souligne Elisabeth Van Gessel.

Par le biais de la simulation, les futurs professionnels sont amenés à entraîner des gestes dans des situations extrêmement précises, en toute sécurité: faire face à une embolie pulmonaire, par exemple, effectuer un examen cardio-pulmonaire complet, savoir accueillir le patient, le rassurer. Les scénarios sont continuellement affinés. De nouvelles situations sont par ailleurs ajoutées par des cliniciens, sur la base de situations vécues, particulièrement problématiques.

LA MÉDECINE DE DEMAIN

Ce Centre de simulation, unique en Suisse romande, répond également au manque chronique de places de stage pour le personnel soignant. Dans un premier temps, l'offre s'adressera uniquement aux étudiants prégradués. Mais d'autres institutions, comme les Hôpitaux universitaires de Genève, pourraient rejoindre à terme le CIS pour leurs formations postgraduées et continues. Nous aimerions aussi toucher les ambulanciers ou encore les pharmaciens et faire évoluer, pourquoi pas, l'organisation des soins de demain vers plus de pratique collaborative», ajoute Elisabeth Van Gessel.

Le Centre de simulation en chiffres

2 sites

Le site des Clochettes est dédié à l'enseignement des compétences non techniques. Celui de la Roseraie à la simulation de moyenne et basse fidélité.

20 mannequins

En plus de Noëlle et son bébé, mannequins de haute-fidélité, le Centre possède plus d'une quinzaine de mannequins partiels: oreilles, bras, etc.

100 enseignants

Ils utilisent les installations du CIS pour permettre à des étudiants de diverses filières de travailler sur des scénarios communs.

200 patients standardisés

Acteurs, étudiants ou simples volontaires, ils sont maquillés et coachés par les équipes du CIS, permettant aux étudiants de développer des compétences non techniques, en particulier la communication.

2000 étudiants

Ils sont issus des diverses filières de formation prégraduée de la Faculté de médecine et de la Haute Ecole de santé. Des professionnels en formation postgraduée ou continue et des formateurs bénéficieront aussi du CIS.

Juin 2011

Date de lancement du projet. Il aura fallu à peine plus de deux ans aux équipes des deux institutions pour concrétiser leur initiative.

200000 francs

Le budget de fonctionnement du CIS, hors locaux et frais de personnel. Il est intégralement couvert par une réallocation des budgets ordinaires des deux institutions.

950000 francs

L'investissement initial qui a permis la création et l'aménagement du CIS a été entièrement financé par la Fondation Hans Wilsdorf.



Vue de la salle de contrôle du Centre interprofessionnel de simulation durant une formation. Photo: J. Erard/UNIGE

Simuler permet de prévenir les erreurs

Vice-directrice du Centre interprofessionnel de simulation (CIS), sage-femme et enseignante à la Haute Ecole de santé de Genève, Patricia Picchiottino et ses collègues ont développé un enseignement par simulation dont peuvent désormais bénéficier tous les étudiants des filières de la santé

Comment avez-vous été amenée à vous intéresser à la simulation?

Patricia Picchiottino: Des études effectuées en France et en Angleterre ont montré qu'une grande partie des cas de morbidités maternelle et périnatale sont dus à des défauts de communication entre membres des équipes interprofessionnelles – sage-femme, pédiatre, obstétricien, par exemple – et non en raison d'un manque de compétences individuelles. S'y ajoutent d'autres facteurs tels la méconnaissance des procédures ou des gestes inappropriés lors d'accouchements difficiles. Or on peut espérer réduire cette mortalité si l'on entraîne davantage les étudiants à gérer des situations concrètes.

De quel modèle vous êtes-vous inspirée pour mettre en place cette approche par simulation?

L'aviation civile a développé depuis longtemps des simulateurs qui permettent de travailler la communication en équipe, en situation de crise. Des critères ont été établis, tels que la capacité à se référer à un leader,

à partager les données du problème et le diagnostic et à s'assurer que chaque membre connaît parfaitement son rôle. Ces concepts ont été transposés aux équipes médicales, d'abord au bloc opératoire, puis à toute la médecine d'urgence. Avec le CIS, nous allons introduire ces concepts dès la formation initiale.

Qu'est-ce que la simulation apporte à la formation?

Pour ce qu'on appelle une hémorragie de la délivrance, par exemple, il existe une succession de gestes qui doivent être effectués rapidement. Il ne suffit pas de les connaître. Il faut les avoir pratiqués jusqu'à ce qu'ils soient intériorisés. La simulation fournit par ailleurs un environnement idéal pour travailler la communication. La tension qui se dégage lorsque les scénarios sont joués est réelle. Mais les étudiants savent qu'ils s'exercent dans un cadre sécurisé où prévaut la confidentialité.

La simulation ne permet pas uniquement de répéter des gestes tech-

niques, elle sert aussi à améliorer le contact avec les patients. Comment?

Nous utilisons des grilles d'observation qui fixent des critères à atteindre. Nous devons enseigner les techniques de communication indépendamment de la personnalité de chacun. Bien communiquer ne signifie pas être capable de parler avec sa patiente comme s'il s'agissait d'une amie. Il doit y avoir une intention qui guide la sage-femme à chaque étape. Les étudiants apprennent également à gérer la dimension émotionnelle. Le message doit être adapté à chaque patiente. Il faut veiller aux mots qu'on utilise, éviter d'être dans le jugement et partir d'une évaluation correcte de la situation.

C'est-à-dire?

C'est ce que nous appelons le raisonnement clinique. Il s'agit de collecter le maximum d'informations pertinentes, de vérifier les hypothèses établies sur la base de l'anamnèse et de l'examen clinique, et de poser le diagnostic qui va sous-tendre chaque action. La simulation permet de travailler efficacement chaque étape de ce processus.

Peut-on pour autant éliminer l'erreur liée au facteur humain?

Non, comme l'a montré un rapport américain évaluant le système de santé datant de 2000 et intitulé «L'erreur est humaine». Elle est inhérente à notre nature. En revanche, il revient aux institutions de mettre en place des garde-fous afin de limiter toujours plus le nombre de cas où ces erreurs mènent à des conséquences graves. C'est l'une de nos intentions avec la mise en place du Centre de simulation.

Avec le recul, pouvez-vous mesurer l'impact de l'enseignement par simulation sur le niveau de formation du personnel soignant?

Nous manquons d'indicateurs pour nous livrer à des analyses précises. Mais dans les pays qui ont mis en place ce type d'enseignement avant nous, en Angleterre par exemple, une amélioration des résultats cliniques a été observée. On peut aussi affirmer sans hésitation que cette pratique augmente la satisfaction des étudiants, leur sentiment d'être efficaces et mieux préparés. ■

UNI-CITÉ

Ces écrans qui empêcheraient les adolescents de bien dormir

Devenue un réel problème de santé publique, la qualité du sommeil des jeunes fait l'objet d'un projet original pour les écoles, initié par l'UNIGE et soutenu par Promotion Santé Suisse

Entre le début et la fin de son adolescence, un jeune voit la durée de son sommeil quotidien diminuer de plus de 90 minutes, selon une étude du Ministère français de la santé datée de 2007. Depuis quelques années également, la littérature scientifique fleurit d'articles autour de la diminution de la qualité de sommeil chez les jeunes. L'usage abusif des écrans (Internet, réseaux sociaux, jeux d'ordinateur, etc.) est fréquemment évoqué.

À Genève, les infirmières scolaires et les médecins du laboratoire du sommeil font d'ailleurs le même constat de terrain. C'est pourquoi l'UNIGE, les HUG et de nombreux partenaires ont pris le relais en proposant un projet inédit autour du sommeil à destination des écoles genevoises et de France voisine.

ÉVOLUTION EN SUISSE

Intitulé «La face cachée du sommeil», le projet s'articule autour de plusieurs



Photo: DR

volets complémentaires: ateliers pédagogiques, formation continue, concours vidéo, brochure illustrée, etc. Pour l'équipe chargée du programme, l'enjeu est de trouver le moyen de sensibiliser les jeunes aux conséquences du manque de sommeil, sans toutefois être moralisateur ou se transformer en donneur de leçons. Les par-

ties pédagogiques sont ainsi couplées à un véritable projet de recherche, où les jeunes se transforment en sujets d'étude dans le but de faire avancer les connaissances scientifiques dans le domaine. Des chercheurs du Département de neurosciences fondamentales de la Faculté de médecine et des HUG, investigueront en ef-

fet les habitudes de sommeil des adolescents et l'impact des écrans sur leur sommeil pour mieux comprendre l'évolution du phénomène en Suisse.

CHANGER LES HABITUDES

Dans un premier temps, les jeunes doivent mesurer leur sommeil grâce à un actimètre, une montre permettant de quantifier le mouvement. Puis, ils suivent un atelier pédagogique qui leur donne des informations théoriques sur le sommeil et sont invités à participer à la seconde phase de l'étude, plus contraignante, durant laquelle ils devront changer leur manière d'utiliser les écrans.

Le projet a enregistré un important succès, puisque ce ne sont pas moins de 60 classes qui se sont inscrites à l'expérience, soit près de 900 élèves dont les nuits sont étudiées en détail. Par ailleurs, un partenariat a été mis en place avec le Festival vidéo et multimédia du DIP, sous la forme d'un concours proposant aux

élèves de donner libre cours à leur créativité en réalisant des films de trois minutes. La nouvelle édition, ouverte jusqu'au 7 avril 2014, a pour thème «Derrière la nuit: à la recherche du sommeil perdu». Un prix spécial «santé» sera attribué à la meilleure vidéo de sensibilisation à l'importance de bien dormir.

Enfin une bande dessinée sera distribuée gratuitement, sur demande, dès janvier. Destinée aux 10-15 ans, elle raconte l'histoire d'un petit garçon sélectionné pour participer à l'émission *SuperChef*. Pour se préparer au concours, il travaille beaucoup, consulte des recettes sur Internet et néglige son hygiène de vie. Une erreur qui lui coûtera cher lors des épreuves éliminatoires, ses capacités se trouvant fortement réduites à cause du manque de sommeil. ■

POUR EN SAVOIR PLUS

<http://neurocenter.unige.ch/sommeil>

VU D'ICI

Des étudiants se mobilisent pour une Uni propre

Avec le concours des associations d'étudiants, l'UNIGE lance une campagne de civilité pour une «uni propre». Premier site visé, le bâtiment d'Uni Mail, où des points de collecte pour le tri des déchets viennent d'être installés

L'an dernier, ce sont 260 tonnes de papier, 3 tonnes de PET et une demi-tonne d'aluminium qui ont été récupérées sur l'ensemble des sites de l'UNIGE. Un bon résultat, mais qui pourrait encore être sensiblement amélioré. En collaboration avec l'Agedd, l'Association genevoise des

étudiants pour le développement durable, l'UNIGE lance une campagne de civilité sur le site d'Uni Mail, sous le slogan «Uni propre, c'est facile». Des points de collecte pour le tri des déchets – papier, aluminium, PET et ordures ménagères – ont ainsi été installés au rez-de-chaussée d'Uni Mail et dans le hall d'Uni Pignon. Objectif: trier mieux pour jeter moins, à l'instar de ce qui a été fait dernièrement par l'Etat de Genève.

SUS AUX MÉGOTS

Pour diffuser le message, une campagne originale a été lancée sur le

site, composée d'affiches humoristiques et de paillasons imprimés devant les auditorios.

Autre bête noire de la propreté des sites universitaires: les mégots de cigarettes. En effet, chaque jour, des monceaux de mégots s'entassent sur le parvis d'Uni Mail. Pour améliorer la situation, une dizaine de nouveaux cendriers ont donc été installés devant les entrées du bâtiment. ■

POUR EN SAVOIR PLUS

www.unige.ch/unipropre



l'agenda

DES ÉVÉNEMENTS DE L'UNIGE

n° 83 | du 21 novembre au 5 décembre 2013 | paraît le jeudi



Photo: DR

GRANDE CONFÉRENCE

Quand l'homosexualité ne faisait pas débat

L'homosexualité était-elle perçue de la même façon durant l'Antiquité qu'aujourd'hui? En s'appuyant sur la littérature ancienne, Florence Dupont, spécialiste de la Rome antique, démontrera que ce terme n'existait pas dans l'Antiquité

L'étude des textes antiques démontre qu'il n'y avait, à l'époque, aucun terme pour désigner l'hétérosexualité, l'homosexualité ou toute autre forme de sexualité. C'est cette absence qui sera le propos de la grande conférence donnée par Florence Dupont, latiniste, professeure à l'Université Paris VII Diderot et

directrice de programme au Collège international de philosophie, le 5 décembre prochain à Uni Dufour.

Spécialiste de la Rome antique, elle invitera le public à s'interroger sur ses propres catégories de pensée et sur la notion même d'identité sexuelle avec, en toile de fond, les récentes discussions sur le «mariage pour tous» en France et en Europe.

Florence Dupont n'en est pas à son premier coup d'essai pour déconstruire le présent en s'appuyant sur le passé. De nature anticonformiste, la latiniste a, entre autres, cherché à établir des parallèles entre la série télévisée à succès des années 1980 *Dallas* et *L'Odyssée* d'Ho-

mère ou à déconstruire la notion d'«identité nationale».

Cette grande conférence est organisée dans le cadre du Cycle de conférences «Histoire vivante», proposé par la Maison de l'histoire et réalisé en collaboration avec l'émission *Histoire vivante de la RTS*.

| JEUDI 5 DÉCEMBRE |

L'homosexualité, entre Anciens et Modernes: problèmes d'interprétation 18h30|Uni Dufour, Auditoire U600
www.unige.ch/rectorat/maison-histoire/grandesconferences.html

COLLOQUE | 6

Mythe et géographie

«Géographie, mythe, conte, archétype»: une journée d'études interdisciplinaires réunira sciences humaines et littérature pour redonner sens au discours mythique et symbolique trop souvent exclu des sciences humaines

CONFÉRENCE | 7

Comment empoigner les défis écologiques?

La résilience écologique, concept émergent dans les politiques globales de l'environnement, peut apporter un cadre innovant pour développer des réponses plus efficaces aux défis environnementaux actuels

AVANT-PREMIÈRE | 8

Projection du film «Opération SOLAR»

Le public est invité le 26 novembre à partager le quotidien de l'équipage du MS *Tûranor PlanetSolar* le temps d'un documentaire. Le plus grand catamaran solaire du monde est parti plusieurs mois en expédition scientifique le long du Gulf Stream avec l'UNIGE

JOURNÉE D'ÉTUDE | 9

L'école et les enfants d'immigrés

Une journée d'étude consacrée à l'état de la recherche sur la diversité culturelle à l'école est organisée à Uni Mail le 29 novembre



UNIVERSITÉ
DE GENÈVE

JEUDI 21 NOVEMBRE

| UNI-EMPLOI |

12h15 • Dossier de candidature

Rédiger un CV et une lettre de motivation efficaces et ciblés. Connaître les rubriques à intégrer, les pièges à éviter et les questions de forme.

Uni Mail, Salle M1160
uniemploi.unige.ch
emploi@unige.ch

| SCIENCE – MÉDECINE |

SOUTENANCE DE THÈSE

13h30 • Investigation of the Molecular Mechanisms Underlying Down Syndrome Phenotypes

par Audrey Letourneau (candidate au Doctorat ès sciences, mention biologie)
CMU, Salle 2364, 1 rue Michel-Servet
Fabienne.Trefois@unige.ch

| ELCF | COURS PUBLIC

16h • Cultures en stock: Tintin tout autour du monde

par Michel Porret (professeur, Faculté des Lettres)
Uni Bastions, Salle B104
www.unige.ch/lettres/elcf/
Actualites/interculturalite/2013_Affiche_A3_interculturalite_web.pdf
Nadine.Bordessoule@unige.ch

| ISE | SÉMINAIRE PUBLIC

17h15 • Conséquences de la révolution du gaz de schiste américain

par Thierry Bros (Société Générale)
Battelle, Bâtiment D, Auditoire D185
www.unige.ch/energie/forel/
energie/colconf/seminaires.html
Carolina.Fraga@unige.ch

| MAISON DE L'HISTOIRE |

18h15 • Les origines de l'instabilité financière

par Juan Flores (maître-assistant, Institut d'histoire économique Paul Bairoch)
Dans le cadre du Cycle de conférences «L'argent»
Uni Bastions, Salle B112
www.unige.ch/rectorat/
maison-histoire/actualites-1/
CycleConfArgent/
CycleConfMdHLARgentV7.pdf
infomdh@unige.ch

VENDREDI 22 NOVEMBRE

| UNIGE | SÉANCE D'INFORMATION

12h • Présentation des nouveaux instruments du FNS pour les jeunes chercheurs: Doc.CH et bourses de mobilité

par Rita Trigo Trindade (professeure, présidente de la Commission de recherche du FNS, UNIGE), Martina Haug (FNS, suppléante du chef d'unité Bourses/ProDoc, responsable de la Division Carrières), Marie-Anne Berazategui et Christine Mooser (Secrétariat de la Commission de recherche du FNS)
Uni Dufour, Auditoire U600
www.unige.ch/collaborateurs/
recherche/Nouveaux
instrumentFNS.html
Marie-anne.Berazategui@unige.ch

| FTI | SOUTENANCE DE THÈSE

14h • Le rôle du transfert interlinguistique et interculturel dans la coconstitution d'un problème public par les agences de presse: le cas de la votation antimarinets

par Lucile Pascale Davier (assistante doctorante, FTI)
Uni Mail, Salle 6050

www.unige.ch/traduction-interpretation/recherches/theses-doctorat/soutenances-these/lucile-pascale-davier.html

| DROIT | SOUTENANCE DE THÈSE

14h30 • Male captus bene detentus – How human rights law influenced the evolution of this practice

par Alexandra Spanu (candidate au doctorat, Faculté de droit)
Uni Mail, Salle M3050
www.unige.ch/droit/
Nathalie.Trunk@unige.ch

| UNIB - UNIVERSITÉ DES SENIORS |

14h30 • Le Jugement dernier en procès

par André Herren (théologien)
Uni Dufour, Auditoire U600
www.unige.ch/unib3
unib3@unige.ch

| SES | SOUTENANCE DE THÈSE

15h15 • Partis socialistes et classe ouvrière: Transformation de la base sociale et de l'offre politique en Suisse, Autriche, Allemagne, Grande-Bretagne et France (1970-2008)

par Line Rennwald (candidate au Doctorat ès sciences économiques et sociales, mention science politique)
Uni Mail, Salle M Ro40

SAMEDI 23 NOVEMBRE

| HUG – MÉDECINE |

Formation

8h • XXIV^e Journée de Formation Continue Anesthésie-Réanimation

Public cible: Médecins, infirmiers, pharmaciens intéressés au domaine de l'Anesthésie-Réanimation
Tarif: 150 francs. Gratuit pour les

internes des HUG
CMU, Auditoire A250/B400
Inscription obligatoire sur:
www.hcuge.ch/anesthesie
Suzete.Galinho@hcuge.ch

| SES | JOURNÉE D'ÉTUDE

9h30 • Géographie, mythe, conte, archétype – 3^e colloque international de géographie humaniste

Uni Mail, Salle M6220
Programme sur:
www.unige.ch/ses/geo/recherche/
projets/geolitt.html
Bertrand.Levy@unige.ch
(Lire ci-dessous)

LUNDI 25 NOVEMBRE

| SCIENCES – MÉDECINE |

SOUTENANCE DE THÈSE

14h • Functional Imaging of Odor Evoked Glomeruli Maps in the Olfactory Bulb of Awake Mice

par Roberto Vincis (candidat au Doctorat en neurosciences)
CMU, Salle 7001, 1 rue Michel Servet
Fabienne.Trefois@unige.ch

| ASSOCIATION BANCs PUBLICS |

18h30 • Cafés scientifiques: Facile/pas facile... de classer les bestioles

Musée d'histoire des sciences de Genève (dans le parc de la Perle du Lac)
www.bancspublics.ch
sev@bancspublics.ch

| CINÉ-CLUB |

20h • No te mueras sin decirme adónde vas – Ne meurs pas sans me dire où tu vas

(AR, 1995, Coul., 35mm, 130', vo st de fr)
Dans le cadre du cycle «Univers parallèles»

La part du mythe et de la magie dans les sciences humaines



Élément de la carte d'Ebtorf, *mappa mundi* réalisée autour de 1300.

Quels sont les rapports entre la géographie, le mythe, le conte et l'archétype? La question sera débattue lors du 3^e colloque international de géographie humaniste qui se tiendra à Uni Mail le samedi 23 novembre. Pour ce faire, la petite dizaine d'intervenants invités s'appuieront sur des notions théoriques et questionneront les langages géographique, historique et

littéraire, leur contenu mythico-magique et métaphysique, leurs modes d'expression ainsi que leurs conceptions herméneutiques. Plutôt que de prolonger le vieux débat qui oppose science et métaphysique, il s'agira de redonner sens au discours mythique et symbolique trop souvent effacé dans les sciences humaines par un rationalisme exclusiviste.

| SAMEDI 23 NOVEMBRE |

3^e colloque international de géographie humaniste
Géographie, mythe, conte, archétype
9h30-17h | Uni Mail, salle M6220

www.geo.unige.ch

La résilience pour servir la durabilité



Photo: DR

La résilience en tant que capacité à rebondir est bien connue des psychologues et des physiciens. Elle l'est moins des milieux environnementaux. Et pourtant, elle peut aussi s'appliquer à un écosystème ou à une population pour décrire sa faculté à retrouver un fonctionnement normal après avoir subi une perturbation de nature écologique importante. Par extension, le terme peut être étendu aux solutions que la communauté internationale cherche à trouver face à la crise écologique globale.

Ce concept, récent pour les politiques globales de l'environnement, pourrait fournir un cadre innovant pour développer des réponses plus efficaces aux niveaux locaux, nationaux et internationaux. Il offre de nouvelles perspectives dans un domaine qui n'observe que peu de progrès depuis 1972, date de la publication du rapport Meadows, sur les limites de la

croissance, et de la tenue de la première Conférence des Nations unies sur l'environnement humain à Stockholm. Les défis actuels seraient-ils trop complexes pour être relevés? Est-ce le résultat d'incompréhensions à identifier? Ou d'un déficit de capacités institutionnelles? Quel rôle peut jouer la résilience pour faire face à ces défis et dépasser les limites du système de pensée actuel? Ces questions seront au centre de la conférence «Beyond the limits: Implementing a resilient future» que donneront, en anglais, Ian Johnson, secrétaire général du club de Rome et ancien vice-président pour le développement durable à la Banque mondiale, et Per Olsson du Centre de résilience de Stockholm.

| MARDI 26 NOVEMBRE |

Beyond the limits: Implementing a resilient future
18h30 | Uni Bastions, B106

Entrée libre, sur inscription:
gepp@unige.ch

MARDI 26 NOVEMBRE

| SES | SOUTENANCE DE THÈSE

14h • L'impact de la gestion des bénéfiques sur la valeur des entreprises lors d'opérations sur le capital par Charlotte Beauchamp (candidate au Doctorat ès sciences économiques et sociales, mention gestion d'entreprise)
Uni Mail, Salle M3383
Annelise.Berthouzoz@unige.ch

| UNI3 – UNIVERSITÉ DES SENIORS |

14h30 • Vers quel approvisionnement électrique nous mène-t-on?
par Maurice Bourquin (professeur honoraire de la Faculté des sciences et ancien président du Conseil du CERN)
Uni Dufour, Auditorio U600
www.unige.ch/uni3
uni3@unige.ch

| SCIENCES | SOUTENANCE DE THÈSE

15h • Bounds and Algorithms for Scheduling Transmissions in Wireless Networks
Tonoyan (candidat au Doctorat ès sciences, mention informatique)
Battelle, Salle 432, CUI, Bâtiment A, Route de Drize 7, 1227 Carouge
Fabienne.Trefois@unige.ch

| SCIENCES | SOUTENANCE DE THÈSE

16h • Tamoxifen Pharmacokinetics and Pharmacogenetics in Endocrine Sensitive Breast Cancer Patients
par Elyes Dahmane (candidat au Doctorat ès sciences, mention sciences pharmaceutiques)
CHUV, Auditorio Beaumont, Centre hospitalier vaudois, 46 rue du Bugnon, 1011 Lausanne
Fabienne.Trefois@unige.ch

| UNIGE |

18h • 4^e BarCamp Ciel - espace d'échange sur les technologies éducatives

Organisé par le groupe Ciel de l'UNIGE. Les BarCamps sont des rencontres informelles faites de tables rondes participatives et d'un apéritif convivial. Ils permettent de découvrir comment utiliser les technologies comme soutien à l'enseignement et à l'apprentissage, et de partager un moment de convivialité. Programme des thèmes discutés: MOOC en santé globale; Microscope virtuel; Les cas cliniques Moodle; Examen en ligne; Moniteurs informatiques
CMU, 2^e étage du hall
https://ciel.unige.ch/
ciel@unige.ch

| UNIGE – HUG |

18h • Geneva Health Forum - Médecine locale, santé globale

Ce colloque-débat est organisé par l'Association Geneva Health Forum avec l'UNIGE, les HUG, la Société médicale de Genève et Planète Santé. Globalisation, nouvelles technologies, mondialisation des connaissances, mobilité internationale, autant de facteurs qui ébranlent nos convictions, nos habitudes et notre quotidien. Comment replacer et envisager la médecine du quotidien à la lumière du monde globalisé qui nous entoure? Questionnements et débats menés par cinq médecins: Bertrand Kiefer, François Chappuis, Slim Slama et Sunoor Verma.
Modérateur: Louis Loutan
HUG, Amphithéâtre des Policliniques

| LETTRES |

18h15 • Quand Alexandrie était romaine: la capitale des Ptolémées dans l'Empire des Césars par Christophe Schmidt (chargé d'enseignement, Faculté des Lettres)
Uni Bastions, Salle B101

| UNIGE – ACTIVITÉS CULTURELLES |

18h30 • «Opération SOLAR» – Projection en avant-première

Programme:
18h: Ouverture des portes et bar à l'entrée
18h30: Projection du film
20h: Discussion avec Martin Beniston, responsable scientifique de l'expédition et Gérard d'Aboville, capitaine du *MS Tûranor PlanetSolar Auditorium Arditi, 1 av. du Mail*
www.a-c.ch/solar
Anne.Laufer@unige.ch
(Lire page 8)

MERCREDI 27 NOVEMBRE

| LETTRES |

18h15 • Le Caucase du Nord à l'heure de Sothi

Tarifs: 35 francs. Étudiants: 10 francs
Gratuit pour les étudiants de l'Unité de russe
Uni Mail, Salle MRO60
Nicole.Nguyen-rochat@unige.ch

JEUDI 28 NOVEMBRE

| HUG – MÉDECINE |

FORMATION CONTINUE

8h • 4^e journée de périnatalité – L'homme en périnatalité:

Quel accompagnement par les professionnels de la périnatalité
Inscription obligatoire sur:
http://gyneco-obstetrique.hug-ge.ch/library/congres_conferences.html
Tarifs: 50 francs (HUG et étudiants), 120 francs avant le 31 octobre (autres institutions ou privés), après 150 francs
HUG, Auditorio Marcel Jenny
Maryse.Ivol@hcuge.ch

| ELCF | COURS PUBLIC

16h • Poétique d'hybridité et de créolisation

par Patrick Suter (UniBe, Faculté des Lettres)
Uni Bastions, Salle B104
www.unige.ch/lettres/elcf/
Actualites/interculturalite/2013_Affiche_A3_interculturalite_web.pdf
Nadine.Bordessoule@unige.ch

| LETTRES |

16h15 • Une comparaison de l'expérience du communisme vietnamien avec celle du PCC par Philippe Papin (directeur d'études à l'École pratique des hautes études)
Dans le cadre du cours-séminaire sur l'Histoire de la Chine moderne et contemporaine

En partenariat avec le festival Filmar en América Latina (15 novembre-1^{er} décembre 2013) Projectionniste et inventeur à ses heures, Leopoldo est visité par une magnifique créature venue de ses rêves qui lui révèle avoir été sa femme dans ses vies antérieures.
Tarifs: 1 séance: 8 fr., 3 séances: 18 fr., abonnement au cycle: 50 fr.
Auditorium Fondation Arditi
a-c.ch/paralleles?p=6774
ccu@a-c.ch

Uni Bastions, Salle B109
www.unige.ch/lettres/estas/chinois/
actualites/Papin.html

| ISE | SÉMINAIRE PUBLIC
17h15 • Politique gazière: compensation du CO2 et label gaz-vert par Gilles Garazi (SIG)
Battelle, Bâtiment D, Auditoire D185
7 rte de Drize, 1227 Carouge
www.unige.ch/energie/forel/
energie/colconf/seminaires.html
Carolina.Fraga@unige.ch

| FPSE |
18h • Le coaching en organisation sous le regard des sciences humaines par Jean Nizet
(Université catholique de Louvain)
Organisation: Laboratoire RIFT
Inscription jusqu'au 26 novembre sur:
https://cms.unige.ch/outils/lime
survey2/index.php/814687/lang-fr
Uni Mail, Salle M1150
www.unige.ch/fapse/une/nizet.html
rift-info@unige.ch

| MAISON DE L'HISTOIRE |
18h15 • Fausses monnaies, faux-monnaieurs par Michel Porret

(professeur ordinaire,
Département d'histoire générale)
Dans le cadre du Cycle de
conférences «L'argent»
Uni Bastions, Salle B112
www.unige.ch/rectorat/
maison-histoire/actualites-1/
CycleConfArgent/
CycleConfMdHLARgentV7.pdf
infomdh@unige.ch

VENDREDI 29 NOVEMBRE

| FPSE | JOURNÉE D'ÉTUDE
9h • Les descendants d'immigrés à l'école: où en est la recherche?
Conférence en collaboration
avec Unifr, UNIL et Unine
L'entrée est libre pour la journée.
Inscription sur: education@cuso.ch
Uni Mail, Salle R150
education.cuso.ch/programme/les-
cours/detail-cours/item/courses/
ecole-migration-et-societe/

| IMSP | FORUM INTERNATIONAL
9h • The 3rd Health Forum - Building Capacity for Health Promotion Inter-

sectoral Partnerships between Civil Society and Government

The Forum is organized by the Alliance for Health Promotion (A4HP) in collaboration with the World Health Organization (WHO) and the Institute of Social and Preventive Medicine (ISPM) of the University of Geneva. It will focus on: How public authorities and ministries can engage in actions which integrate the recommendations of the Helsinki Statement and how inter-sectoral governance structures can be established, applied and maintained successfully, serving the well-being of individuals and communities.
Organisation Mondiale de la Santé, Salle C, Rue de Lausanne 154
www.ngos4healthpromotion.net/
secretariat@alliance4health
promotion.org

| LETTRES | SOUTENANCE DE THÈSE
14h • Reading Gestures: Exemplarity and Corporeity in Four Middle English Texts par Petia Ivanova
(candidate au Doctorat ès lettres, mention langue et littérature anglaises)

Uni Bastions, Salle B 101
Laurence.Heger@unige.ch

| THÉOLOGIE - IRSE |
SOUTENANCE DE THÈSE
14h15 • Anthony Feneuil: Plus qu'une expérience? Les enjeux épistémologiques de la notion d'expérience religieuse chez Karl Barth et Henri Bergson (1932)
par Anthony Feneuil (candidat au doctorat, UNIGE)
Uni Bastions, Salle B012
Anthony.Feneuil@unige.ch

| UNIB - UNIVERSITÉ DES SENIORS |
14h30 • Au nom de l'enfant...
par Anne Reiser (avocate, spécialiste du droit de la famille)
Uni Dufour, Auditoire U600
www.unige.ch/unib3
unib3@unige.ch

| UNIGE - ASSOCIATION RENCONTRE-ENCUENTRO |
18h15 • Trauma et exil: le côté des femmes par Marie-Hélène Brousse
(psychologue, psychanalyste membre de l'ECF et de l'AMP, maître de conférences à l'Université de Paris VIII)
Conférence organisée par l'Association Rencontre-Encuentro avec le soutien de l'UNIGE
Programme:
La conférence sera suivie d'un débat à 20h15 sur le thème «Les migrations à l'époque de la globalisation»
Uni Mail, Salle M5130

LUNDI 2 DÉCEMBRE

| SES | SOUTENANCE DE THÈSE
14h30 • Methodological Approaches for the Protection of Cultural Heritage in the Digital Age par Alessandro Foni (candidat au Doctorat ès sciences économiques et sociales, mention systèmes d'information)
Battelle, Salle 432

| LETTRES - SOCIÉTÉ ROMANDE DE PHILOSOPHIE |
18h15 • La fin des organismes modèles? La biodiversité revient au laboratoire par Bruno Strasser (UNIGE, Yale University)
Dans le cadre du Cycle de conférences «Philosophie du vivant» organisé par le Groupe genevois de la Société romande de philosophie.
Uni Mail, Salle M 2160
Janette.Friedrich@unige.ch

| CINÉ CLUB |
20h • Dark City (US/AU, 1998, Coul., 35 mm, 100', vo st de fr)
Dans le cadre du Cycle «Univers parallèles»
Amnésique, John Murdoch est recherché pour une série de meurtres dont il n'a aucun souvenir. En cherchant à retrouver

Voyage en avant-première au cœur de l'expédition DeepWater



Le MS Tûranor. Photo: F. Barthe/Flair Production

Laurent Bignolas, journaliste et animateur français, a profité d'une escale à Halifax au Canada pour embarquer sur le *MS Tûranor*, le plus grand catamaran solaire jamais construit. Durant une dizaine de jours, le journaliste a vécu aux côtés de l'équipage, des chercheurs de l'UNIGE ainsi que le capitaine Gérard d'Aboville, partis en expédition scientifique le long du Gulf Stream.
De cette expérience, il a tiré un documentaire, *Opération SOLAR*, qui sera projeté en avant-première le 26 novembre à Genève.

Ce moyen-métrage donne l'occasion au public de découvrir les plus petits recoins du navire et de se familiariser avec son fonctionnement. Il s'intéresse également aux données scientifiques qui ont été

récoltées. L'expédition *PlanetSolar DeepWater*, organisée par l'UNIGE, a parcouru plus de 8000 kilomètres, de juin à août, afin d'étudier les courants océaniques et de mieux comprendre les mécanismes de régulation du climat.

A l'issue de la projection, Martin Beniston, responsable scientifique de l'expédition et directeur de l'Institut des sciences de l'environnement (UNIGE), reviendra, en compagnie de Gérard d'Aboville, sur les moments forts de cette aventure hors du commun.

| MARDI 26 NOVEMBRE |
Projection en avant-première: Opération Solar
18h30 | Auditorium Ardit,
1 avenue du Mail
www.a-c.ch/solar

Mise au point sur la diversité ethnique à l'école

Les descendants d'immigrés ont des aspirations scolaires plus fortes que leurs congénères «natifs», mais ils peuvent avoir du mal à les satisfaire du fait des processus de discrimination, de stigmatisation et de mise à l'écart dont ils font parfois l'objet dans leur expérience scolaire.

Pour faire le point sur l'évolution de la recherche dans ce champ et réfléchir aux voies futures que celle-ci pourrait prendre, une journée d'étude est organisée par Georges Felouzis et Barbara Fouquet-Chauprade (Section sciences de l'éducation, FPSE) le 29 novembre à Uni Mail.

Programme:

9h - 10h30 • *Le savant et l'ethnicité: comment construire une sociologie de l'ethnicité?* par Georges Felouzis & Barbara Fouquet-Chauprade (FPSE).

De quelles catégories d'analyse disposons-nous pour comprendre les processus sociaux liés à la présence des jeunes issus de l'immigration au sein des établissements scolaires? par Albert Bastenier (UCL)

11h - 12h30 • *Quand les Suisses sont étrangers, et les allophones francophones. Les catégories usuelles à l'épreuve d'un contexte où la diversité est une normalité* par Tania Ogay (Université de Fribourg). *A l'«Ecole de la diversité». Enquête sur la fabrique d'une politique éducative* par Geneviève Mottet (FPSE).

13h30 - 15h • *Inégalités d'origine: les résultats scolaires des descendants d'immigrés du primaire à la fin du secondaire en France et en Grande-Bretagne* par Mathieu Ichou (OSC, Science Po Paris).

Inégalités de parcours scolaires et expériences des inégalités: analyse comparée France-Allemagne de la situation des descendants d'immigrés par Ingrid Tucci (SOEP/ DIW Berlin).

15h30 - 17h30 • *Scolarité des groupes ethniques minoritaires. Le poids des stéréotypes dans les parcours scolaires* par Marion Dutrévis (FPSE).

Conférence de clôture par Jean-Paul Payet (FPSE)



Photo: DR

| 29 NOVEMBRE |

Les descendants d'immigrés à l'école: où en est la recherche?
9h - 17h30 | Uni mail
La journée d'étude est libre et

ouverte à tous sur inscription à education@cuso.ch
<http://education.cuso.ch/activites/les-descendants-d-immigres-a-lecole-29112013/>

la mémoire, il découvre que la ville entière s'endort périodiquement d'un sommeil de plomb. C'est alors qu'apparaissent les «Etrangers», qui réorganisent l'agencement de la cité et la vie des habitants.

Tarifs: 1 séance: 8 fr., 3 séances: 18 fr., abonnement au cycle: 50 fr.
Auditorium Fondation Arditi
a-c.ch/paralleles?p=6766
ccu@a-c.ch

MARDI 3 DÉCEMBRE

| MÉDECINE | SÉMINAIRE DE RECHERCHE

12h • *The individual basis of conscious visual experience* par Axel Kohler (Institute of Cognitive Science, University of Osnabrück) Dans le cadre des «Brain & Cognition Seminars»

HUG, Bibliothèque de neurologie 2^e étage, Bâtiment d'appui, aile Jura, Salles 744-745
labnic.unige.ch
Marie-ange.Delassen@unige.ch

| **UNI3 - UNIVERSITÉ DES SENIORS** |
14h30 • *Qu'est-ce que la photographie contemporaine?* par Karine Tissot (historienne de l'art, directrice du Centre d'art contemporain d'Yverdon-les-Bains)

Uni Dufour, Auditoire U600
www.unige.ch/uni3
uni3@unige.ch

| **FPSE** | SOUTENANCE DE THÈSE
15h30 • *L'influence de la dépressivité maternelle sur le développement des relations au sein de la famille durant les 18 premiers mois post-partum* par Hervé Tissot (candidat au Doctorat, section de psychologie)
Uni Mail, Salle 4193

| **LETTRES** |
18h15 • *L'Ulysse de la finance antique: Ptolomé, fils de Lagos* par Matteo Campagnolo (chargé d'enseignement, Unité d'archéologie classique)
Uni Bastions, Salle B101

MERCREDI 4 DÉCEMBRE

| **MÉDECINE** | COLLOQUE
8h15 • *Chiropraxie, ostéopathie, médecine manuelle: tout pareil?*
Objectifs du colloque: Connaître les diverses possibilités de prise en charge manuelle des problèmes fonctionnels de l'appareil locomoteur; Reconnaître les différences et les points communs entre les traitements par chiropraxie, ostéopathie et médecine

manuelle; Identifier les indications thérapeutiques et contre-indications relatives à ces traitements, et leur prise en charge par les assurances; Observer la pratique de manœuvres par les spécialistes chiropraticiens, ostéopathes et en médecine manuelle
HUG, Salle Opéra
www.hug-ge.ch/medecine-de-premier-recours/colloques-mpr
Claudine.Kleyn@hcuge.ch

| **FTI** | SOUTENANCE DE THÈSE
16h15 • *Evaluating a blended tutoring program for the acquisition of interpreting skills: implementing the theory of deliberate practice* par Manuela Motta Falter (chargée d'enseignement, FTI)
Uni Mail, Salle 6050
www.unige.ch/traduction-interpretation/recherches/theses-doctorat/soutenances-theses/manuela-motta.html

| **THÉOLOGIE** | COURS PUBLIC
18h15 • *Dieu dans la politique européenne: combien de divisions?* par François Foret (professeur de science politique, chaire Jean Monnet «Social and cultural dimensions of European integration», Université Libre de Bruxelles) Dans le cadre du cycle de cours publics «Faut-il excommunier le religieux? Religion et politique aujourd'hui»

Uni Bastions, Salle B 111
www.unige.ch/theologie/actualites/CoursPublic.html
Francois.Dermange@unige.ch,
sarah.nicolet@unige.ch

JEUDI 5 DÉCEMBRE

| **UNI-EMPLOI** | ATELIER
13h • *Entretien d'embauche*
Connaître et maîtriser les phases de l'entretien d'embauche. Améliorer sa présentation personnelle au travers de simulations.
Tarif: 50 francs
Mirabeau, Salle 207
uniemploi.unige.ch
Dimitri.Ruiz@unige.ch

| **ELCF** | COURS PUBLIC
16h • *Enjeux philosophiques de théories minoritaires pour l'interculturalité* par Marie-Claire Caloz-Tsopp (Collège international de philosophie)
Uni Bastions, Salle B104
www.unige.ch/lettres/elcf/Actualites/interculturalite/2013_Affiche_A3_interculturalite_web.pdf
Nadine.Bordessoule@unige.ch

| **LETTRES** |
16h15 • *Le Grand bond en avant et l'idée maoïste de «guerre contre la*

nature» par Joël Thoraval (ancien élève de l'École normale supérieure, ancien conseiller culturel de la France à Hongkong et directeur du Centre d'études sur la Chine contemporaine à l'EHESS) Dans le cadre du cours-séminaire sur l'Histoire de la Chine moderne et contemporaine
Uni Bastions, Salle B109
www.unige.ch/lettres/estas/chinois/actualites/Thoraval.html

| UNI-EMPLOI | ATELIER

17h • Bilan, projet professionnel
Identifier son projet professionnel et clarifier ses stratégies pour le réaliser. Valoriser sa personnalité au travail, ses intérêts, attentes et valeurs. Identifier ses compétences clés ainsi que ses qualités. Ateliers sur trois soirs
Tarif: 70 francs
Mirabeau, Salle 207
uniemploi.unige.ch
Christine.Vuille@unige.ch

| MAISON DE L'HISTOIRE |

18h30 • L'homosexualité, entre Anciens et Modernes: problèmes d'interprétation par Florence Dupont (Université Paris VII Diderot, Collège International de philosophie)
Uni Dufour, Auditoire U 600
www.unige.ch/rectorat/maison-histoire/grandesconferences.html
Martine.Ordan@unige.ch
(Lire page 5)

INFORMATIONS GÉNÉRALES

| 8 NOVEMBRE 2013 - 16 MARS 2014 | EXPOSITION

11h • Qu'as-tu appris à l'école?
Rassembler, archiver et étudier les témoignages sur le thème de l'éducation et de l'enfance, plus particulièrement à Genève, c'est le but que s'est donné la CRIÉE (Communauté de recherche interdisciplinaire sur l'éducation et l'enfance associant l'UNIGE, l'Etat et la Ville de Genève).
Tarifs: 3 ou 5 francs, entrée libre jusqu'à 18 ans et le premier dimanche du mois. Fermé le lundi
Maison Tavel, 6 rue du Puits-Saint-Pierre
institutions.ville-geneve.ch/fr/mah/expositions-evenements/expositions/a-venir/quas-tu-appris-a-lecole/
adp-mah@ville-ge.ch

| 18 AU 22 NOVEMBRE 2013 |

Libérez vos idées – La Semaine de l'entrepreneuriat à Genève
A l'occasion de la Semaine mondiale de l'entrepreneuriat, l'UNIGE, l'ONU, Genilem et le Service de

la promotion économique de Genève se sont associés avec de nombreux partenaires pour proposer conférences, ateliers, concours et tables rondes afin de susciter la créativité et donner l'envie d'entreprendre. Seront présents plus de 35 intervenants de différents domaines (design, crowdfunding, entrepreneuriat social, IT, etc.)
Uni Mail, IHEID, HEAD, Palais des Nations, la Muse, FER Genève, Ecllosion
Programme de la semaine sur:
www.unige.ch/unitec/actualite/evenement/Programme.html
unidee@unige.ch

| 22 AU 23 NOVEMBRE 2013 |

9h • The Changing Nature of International Environmental Law – Evolving Approaches of the US and of the EU

Colloque organisé par la Faculté de Droit en partenariat avec la Société européenne de droit international, l'American Society of International Law, l'IHEID ainsi que l'European University Institute
Maison de l'histoire, 2 chemin

Eugène-Rigot

Edith.Muerrle@unige.ch
www.unige.ch/droit/cite/events/2013/changingNatureInternationalEnvironmentalLaw.html

| 25 AU 29 NOVEMBRE 2013 |

Semaine sur les problèmes actuels concernant les droits des femmes

Organisée par le groupe de travail «les droits des femmes» d'Amnesty International de l'UNIGE.
Au programme:
Des Expositions: Project Unbreakable, My Body My Rights, Tableau interactif (Uni Mail)
28 novembre: Démonstration de Pole dance (Uni Mail)
28 novembre, 18h15, Uni Bastions Salle B111: Conférence-débat sur le thème des droits des femmes
Uni Mail, Uni Bastions
www.amnestygeneve.ch/~unige/index.php/legroupe
amnestyunigeneve@gmail.com

| 29 AU 30 NOVEMBRE 2013 |

8h30 • 20^e Congrès de la Société francophone de posture, Equilibre et

Locomotion (SOFPEL)

Ce congrès international intitulé: «Aux frontières de la posture et de la locomotion», organisé par l'UNIGE et les HUG, sera l'occasion d'échanges sur les récentes avancées scientifiques et technologiques dans l'évaluation et la prise en charge des pathologies affectant la locomotion et la posture, ainsi que sur les innovations dans l'étude du mouvement.
Tarifs: 170, 300 ou 420 francs
HUG, Auditoire Marcel Jenny, Salle Opéra
labnic.unige.ch/sofpel2013/sofpel-geneve2013@unige.ch

| 29 AU 30 NOVEMBRE 2013 |

9h • Abilities in Perception par Thomas Crowther (Université de Warwick), Ophelia Deroy (Institute of Philosophy, Londres), Ellen Fridland (King's College London), Santiago Echeverri (UNIGE), Markus Wild (Universität Basel), Bence Nanay (Anvers et Cambridge), Olivier Massin (UNIGE), Hans-Johann Glock (Universität Zürich)
29 novembre: *Uni-Dufour: Salle U 159*

Où commence la folie?

Existe-t-il une frontière nette entre équilibre et trouble mental, folie et normalité? Pour traiter de cette question, le pôle de recherche national *Synapsy* invite Gordon Claridge, professeur émérite à l'Université d'Oxford, pour une conférence, le jeudi 5 décembre à Uni Mail.

Gordon Claridge a consacré sa carrière à démontrer comment les états psychopathologiques, tels que la schizophrénie, résultent d'une exagération d'un trait de caractère. Baptisé schizotypie, celui-ci est présent chez chacun de nous, à des degrés variables. Contestant une conception catégorielle de la folie, Gordon Claridge prône ainsi l'idée d'un continuum entre la normalité et la pathologie. S'il est vrai que la schizotypie contient une part héréditaire, le professeur s'oppose aux thèses génétiques sur la schizophrénie

selon lesquelles les gènes «à risque» mèneraient forcément à la maladie. Pour le professeur, la schizotypie se présente aussi comme un trait adaptatif de la personnalité de chacun, le plus souvent associé à des dimensions positives de la nature humaine, comme la créativité.

Plusieurs événements sont organisés en marge de cette conférence, dont une intervention de l'artiste Hugo Bonamin (*voir photo ci-dessous*), qui travaille notamment sur la question de l'identité personnelle.

| JEUDI 5 DÉCEMBRE |

Face à la folie, sommes-nous tous égaux?

18h30 | Uni Mail, Salle MR280

<http://lemanicworkshop.wix.com/schizotypy>



Cœuvre de Hugo Bonamin. Photo: DR

(matin), Salle U 364 (après-midi)
30 novembre: Uni-Bastions: Salle B108
www.unige.ch/lettres/philo/episteme/events.php
Santiago.Echeverri@unige.ch

**| 29 NOVEMBRE 2013 - 2 MARS 2014 |
Héros antiques. La tapisserie flamande face à l'archéologie**

Exposition réalisée avec le soutien de divers collaborateurs de l'UNIGE. Ouvert de 11h à 18h, fermé le lundi, nocturne le 2^e mercredi du mois jusqu'à 20h. Ouvert uniquement durant les expositions temporaires
Tarifs: Entre 10 et 20 francs selon les expositions. Entrée libre jusqu'à 18 ans et le premier dimanche du mois.

Musée Rath, Place Neuve,
1204 Genève

PRIX ET BOURSES

FNS - Sinergia

Pour des projets collaboratifs comprenant 3 ou 4 groupes de recherche de différentes hautes écoles. Un des groupes de recherche peut se situer hors de Suisse. Une plus-value doit résulter de l'approche commune. Montant de 1 à 2 millions de francs pour une durée de trois ans.

Délai de soumission: **15 janvier 2014**
sinergia@snf.ch
www.snf.ch/F/encouragement/projets/sinergia/Pages/default.aspx

Fondation Ernest Boninchi – Bourses de mobilité

Pour des doctorants de nationalité suisse souhaitant effectuer un séjour de recherche à l'étranger. Les doctorants restent immatriculés à l'UNIGE pour revenir terminer leur cursus.

Délai de soumission: **15 janvier 2014 (décision avril)**
www.unige.ch/muse/etudiants/MobiliteBourses.html#3

Zdenek and Michaela Bakala Foundation – Scholarships

For a research stay of talented doctoral and postdoctoral candidates at top-ranked universities in the United-States, the United-Kingdom or Europe such as Cambridge, Harvard, Oxford, Stanford, Yale, etc. (this enumeration not being limitative or exhaustive). The funding covers the foreign universities tuition fees and/or living expenses.

Deadline: **15 January 2014**
www.fondation-zmb.ch/fr/our-scholarships/application-and-deadlines
Fabienne.Pitteloud@unige.ch

Mise au concours – Fondation suisse de la recherche sur l'alcool (FSRA)

La FSRA encourage la recherche scientifique dans tous les domaines où se posent des questions relatives à l'alcool et accorde des subsides pour la réalisation d'enquêtes scientifiques, de séminaires scientifiques ou à des diplômés des universités.

Délai de soumission: **1^{er} avril 2014**
Informations complémentaires sur: www.alcoholresearch.ch/ggmel@addictionsuisse.ch
Tél: 021 321 29 5

ÉTUDIANTS

| CINÉ-CLUB EN THÉOLOGIE |

28 novembre, 18h30 • Sweet Sweetback's Baadasssss Song (Melvin Van Peebles, 1971, 97')
Dans le cadre du Cycle de films «Entre résistance et soumission». Entrée libre, ouvert à tous. Projection suivie d'un apéro-discussion.
Uni Bastions, Salle B012
www.unige.ch/theologie/actualites/cineclub.html
Sarah.Nicolet@unige.ch

| ASSOCIATION D'ÉTUDIANTS EN SCIENCES DE L'ANTIQUITÉ | 19h30 • Soirée de lancement du SC.AN, la nouvelle revue des étudiants en sciences de l'Antiquité

Les associations des étudiants en sciences de l'Antiquité fêtent la sortie de leur nouvelle revue, composée d'articles sur diverses thématiques liées à l'Antiquité. Musique live et petite restauration
Entrée gratuite
Salle un R de famille, 10 rue Goetz-Monin, 1205, Genève.
Sciences.Antiquite@gmail.com

FORMATION CONTINUE

| VENDREDI 15 NOVEMBRE 2013 | 9h30 • Journée Reconnaissance vocale au service du traducteur et rédacteur francophone

Public: traducteurs professionnels, salariés ou indépendants, travaillant pour les secteurs public ou privé; toute personne impliquée dans des tâches de rédaction
Tarif: 500 francs la journée
Délai d'inscription: **10 novembre**
www.unige.ch/formcont/reconnaissancevocale
Renseignements:
Tél: 022 379 86 76
Veronique.Sauron@unige.ch

| VENDREDI 22 NOVEMBRE 2013 | 8h15 • Les pompes à chaleur, maillon clé de la transition énergétique? 23^e - Journée du CUEPE

Public: professionnels de l'énergie, enseignant, chercheur, étudiant,

Les stéréotypes hommes-femmes: un phénomène vivace



Collectif féministe «La barbe» protestant contre la non-représentation des femmes. Photo: DR

Comment se fabrique la différence entre les hommes et les femmes? Quels mécanismes sont mis en place lorsque l'on a recours à des stéréotypes? Ce sont les questions auxquelles Fabio Lorenzi-Cioldi, professeur de psychologie à l'UNIGE, tentera de répondre le 5 décembre prochain.

Il s'appuiera sur diverses études pour démontrer comment nos perceptions des différences et similitudes entre les sexes sont influencées tout autant par des facteurs biologiques que par un ancrage social.

Dans un second temps, les stéréotypes en général seront abordés ainsi que la manière dont ils sont véhiculés dans la société avec Roland Maurer, ethologue à l'UNIGE, Bettina Hofmann et Eric Burnand, tous deux producteurs de l'émission *Specimen* de la RTS

et auteurs d'un reportage intitulé «Je ne suis pas raciste, mais...». Ce volet, diffusé en octobre, explore la fabrication des préjugés et leurs implications sur la base de témoignages, d'expériences et d'éclairages scientifiques. Afin d'imager la discussion, des extraits de l'émission seront projetés et analysés.

Cette conférence est organisée par le Bureau de l'égalité dans le cadre de la campagne «Stéréotypes tip tip» qui espère tordre le cou aux clichés sexistes et faire avancer la réflexion à ce sujet.

**| JEUDI 5 DÉCEMBRE |
Hommes-femmes, comment se fabrique la différence?
18h30 | Uni Dufour, Salle U300
www.unige.ch/rectorat/egalite/sensibilisation/campagneStereotypes.html**

politique, journaliste, toute personne désirant acquérir des connaissances dans le domaine
Tarif: 150 francs
Délai d'inscription: **8 novembre**
www.unige.ch/formcont/cuepe
Renseignements:
Tél: 022 379 02 76
Floriane.Mermoud@unige.ch

| VENDREDI 29 NOVEMBRE 2013 | 9h30 • Aménagement du territoire: la nouvelle donne

Public: employés dans les services cantonaux et municipaux d'aménagement et d'urbanisme, employés de bureau d'études d'architecture et d'urbanisme, autres porteurs de projets en région de montagne
Tarif: 190 francs la journée de formation (pauses café, repas de midi et documentation compris)

Délai d'inscription: **13 novembre**
www.unige.ch/formcont/montagne
Renseignements:
Tél: 022 379 86 68/83 32
Gilles.Rudaz@unige.ch

| POUR ANNONCER VOS ÉVÉNEMENTS |
agenda@unige.ch
T 022 379 77 52
www.unige.ch/agenda

Prochain délai d'enregistrement:
Lundi 25 novembre

TRAJECTOIRES

Départs à la retraite

VERDIANA GROSSI



**Chargée d'enseignement
FPSE, Section des sciences
de l'éducation**

Verdiana Grossi a occupé la fonction de chargée d'enseignement en didactique de l'histoire à la Faculté de psychologie et des sciences de l'éducation et à l'Institut universitaire de formation des enseignants. Elle a simultanément enseigné l'histoire et l'anglais au Collège et à l'École de commerce André-Chavanne. Consultante au Bureau international de la paix, elle a également dispensé des cours d'histoire contemporaine de l'Europe à l'Université de Washington de St-Louis (Missouri) ainsi qu'à l'Institut européen de l'UNIGE. Docteure ès lettres et historienne spécialisée dans le domaine de la paix, elle est l'auteure de nombreuses publications sur le pacifisme européen, sur l'éducation à la paix ainsi que sur la construction de l'identité culturelle féminine en Suisse.

SUSAN SCHNEIDER



**Professeure ordinaire
Faculté des SES, Dpt HEC**

En 1995, Susan Schneider rejoint le Département des hautes études commerciales de la Faculté des sciences économiques et sociales comme professeure ordinaire. Elle est alors déjà reconnue internationalement dans le domaine des ressources humaines, de la gestion interculturelle et de la responsabilité sociale. Susan Schneider est titulaire d'un Doctorat en psychologie clinique de l'Université d'Adelphi, New York, et a effectué des études post-doctorales en analyse des organisations à l'Université de New York. Auteure de nombreux articles souvent primés et de plusieurs livres dont *Managing Across Cultures* qui a notamment été traduit en chinois, la professeure Schneider a vivement contribué au rayonnement de l'UNIGE par la qualité de ses recherches et ses nombreuses collaborations internationales. Ses enseignements sont très

appréciés par les étudiants du Master en management. La professeure Schneider a su sensibiliser les étudiants aux problèmes sociaux en les invitant à réaliser des projets à but non lucratif. En 2007, elle a créé et dirigé le MAS en gestion des ressources humaines, une formation très prisée dans ce domaine. Susan Schneider accède au poste de professeure honoraire.

RUTH BISIG



**Laborantine
Faculté de médecine, Dpt de
pathologie et immunologie**

Ruth Bisig a fait pratiquement toute sa carrière à l'UNIGE. Après un début à la Faculté des sciences, au Département de biologie moléculaire, elle rejoint la Faculté de médecine et enchaîne des postes aux Départements de pathologie, biochimie médicale, microbiologie et médecine moléculaire. Ses dernières cinq années de vie professionnelle se sont déroulées au Département de pathologie et immunologie où elle a réalisé un travail important dans le domaine de la biochimie des protéines. Tous ses collègues ont toujours apprécié ses qualités humaines et professionnelles et son enthousiasme dans la vie du laboratoire.

FRANCES STEINIG HUANG



**Chargée d'enseignement
Faculté de traduction et
d'interprétation (FTI),
Dpt d'interprétation**

Frances Steinig Huang obtient en 1969 un diplôme de traducteur à l'École d'interprètes de Genève pour l'anglais, l'allemand et le français, puis en 1970 un diplôme d'interprète de conférence. Elle travaille ensuite sur le marché privé et pour des organisations internationales, notamment le Conseil de l'Europe, l'OMPI et l'Union interparlementaire (UIP). Chargée d'enseignement à la FTI depuis 1990, elle a enseigné l'interprétation simultanée et l'interprétation consécutive et

a formé de nombreux interprètes. Elle était responsable de deux modules d'enseignement pour le MAS de formateurs d'interprètes de conférence, et membre du comité d'admission ainsi que du comité pédagogique de cette formation. Elle s'est investie de manière considérable dans les travaux du Groupe pédagogique du Département d'interprétation de la Faculté; elle a notamment mis en place le module d'initiation à l'interprétation consécutive et occupé la fonction de coresponsable du module d'initiation à l'interprétation simultanée. Frances Steinig Huang a ainsi fortement contribué à l'évolution pédagogique au sein du Département et à la qualité de l'enseignement dispensé. Son engagement et son professionnalisme resteront gravés dans la mémoire de plusieurs générations de diplômés.

ROGER BLANC

**Chargé d'enseignement
Faculté des SES, Dpt HEC**

Roger Blanc rejoint la Faculté des sciences économiques et sociales en tant que chargé d'enseignement en 1981. Il enseigne les principes fondamentaux de la comptabilité et la comptabilité financière aux étudiants de bachelors. En marge de ces enseignements, Roger Blanc se tourne vers la formation pour adultes et participe aux comités scientifiques de plusieurs programmes de formation continue au sein de l'UNIGE, notamment le DAS en gestion et management dans les organismes à but non lucratif (OSBL) et le DAS en management des institutions sociales. Au travers de ces formations, il saura appliquer avec brio les vertus de l'économie au service du social.

TATIANA CHAUVET



**Chargée d'enseignement
Faculté de traduction et
d'interprétation (FTI),
Dpt d'interprétation**

Tatiana Chauvet obtient un diplôme de traducteur à Genève en 1969, puis continue sa formation et devient titulaire de diplômes d'interprète à Londres (1971), puis à Genève (1972). Au terme de ses études, elle décroche un poste d'interprète permanent à l'Office des Nations unies à Genève. Elle y fait carrière – avec pour langues de travail l'espagnol, le français, l'anglais et le russe – et prend sa retraite en 2007 après avoir été cheffe interprète du Service d'interprétation au cours de ses dernières années au sein de l'organisation. En parallèle à son activité d'interprète, elle a participé comme jury à de nombreux examens de diplôme de diverses universités européennes ainsi qu'à des concours pour le recrutement d'interprètes aux Nations unies. De 2005 à 2013, elle a occupé une fonction de chargée d'enseignement à la FTI, où elle a enseigné l'interprétation consécutive ainsi que l'interprétation simultanée. Tatiana Chauvet laissera un excellent souvenir à toutes les personnes qui l'ont côtoyée.

Décès

FRANÇOIS BOVON



**Faculté de théologie
Professeur honoraire**

Après des études aux Universités de Lausanne, Göttingen, Strasbourg et Edimbourg, François Bovon a obtenu son Doctorat en théologie à l'Université de Bâle en 1965. De 1967 à 1993, il a enseigné le Nouveau Testament à la Faculté de théologie de l'UNIGE en tant que professeur ordinaire. Il a ensuite été nommé professeur honoraire. Depuis 1993, il était *Frothingham Professor of the History of Religion* à la Divinity School

de l'Université Harvard. François Bovon a été sans conteste un des meilleurs spécialistes de l'Évangile de Luc, dont il a rédigé un commentaire en quatre volumes (*L'Évangile selon saint Luc* (CNT IIIa-d), Genève, Labor et Fides, 1991-2010). Excellent connaisseur des écrits apocryphes chrétiens, il fut le co-éditeur du premier volume de la publication de ces textes dans la Pléiade (F. Bovon et P. Geoltrain (éd.), *Écrits apocryphes chrétiens*, I, (Pléiade), Paris, Gallimard 1997). Le professeur Bovon était également très impliqué dans le fonctionnement de l'UNIGE comme membre du Conseil d'orientation stratégique de l'institution.

CEUX QUI FONT L'UNIGE

Johanna Brunner, doctorante HEC

Qu'est-ce qui vous plaît dans votre travail?

Je suis assistante de recherche et d'enseignement à la Faculté des sciences économiques et sociales. J'aime surtout la liberté qui m'est donnée d'accomplir mon travail de recherche, lié à ma thèse de doctorat. Celle-ci porte sur les communautés d'innovation, dans le but de comprendre leur apport au processus d'innovation de l'entreprise. Ce travail exige d'être à la fois créative et rigoureuse, ce qui me plaît énormément.

Si on vous donnait une année sabbatique, que feriez-vous?

J'aimerais faire le tour du monde et découvrir autant de cultures et de paysages que possible. Chaque culture implique en effet une intelligence différente, dans la manière de lire le monde, qui mérite d'être découverte.

Un film ou un livre qui vous a marqué?

Anna Arendth, un film que j'ai vu récemment et qui m'a beaucoup touché. C'est l'histoire d'une femme qui a cherché à comprendre, contre vents et marées, la vraie nature humaine.



Photo: J. Erard/UNIGE

Enfant, que rêviez-vous de devenir?

Je voulais devenir astronaute et explorer les étoiles et l'Univers.

Une personnalité qui vous inspire?

Steve Jobs, pour sa vision pragmatique de l'innovation, qui a changé nos habitudes de communication.

DERNIÈRES PARUTIONS

La vie après 80 ans



Cet ouvrage, à la fois sensible et érudit, puise dans un vaste réservoir de données et de témoignages recueillis au cours des trente-cinq dernières

années en Suisse auprès de personnes de plus de 80 ans, tranche d'âge à la plus forte croissance démographique. Les auteurs – Christian Lalive d'Epinay, professeur à la Faculté des sciences économiques et sociales, et Stefano Cavalli, maître-assistant au Centre interfacultaire de gérontologie et d'études des vulnérabilités –, alternent les faits objectifs de la grande vieillesse avec les témoignages des personnes du quatrième âge, leurs sentiments, les stratégies qu'elles déploient dans le quotidien pour préserver une vie qui fasse sens, leur perception de la fragilité et leurs pensées à l'approche de la mort.

Le Quatrième Âge ou la dernière étape de la vie, par Christian Lalive d'Epinay et Stefano Cavalli, Presses polytechniques et universitaires romandes, 2013, 144 p.

Traduction et interprétation

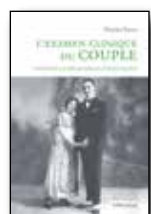


Fondée en 1978, *Parallèles* est une revue consacrée aux problématiques de la traduction et de l'interprétation. Disponible uniquement

en ligne, la revue publie des contributions en français, en allemand, en anglais, en espagnol et en italien. Le numéro d'octobre porte sur la traduction juridique et la traduction littéraire et contient également des comptes rendus d'ouvrages.

Parallèles, numéro 25, revue de la Faculté de traduction et d'interprétation, www.paralleles.unige.ch, 2013, 77 p.

Psychologie du couple



Vivre une relation amoureuse gratifiante est considéré comme un facteur déterminant d'épanouissement personnel. Or, les

attentes insatisfaites, des désaccords ou de fréquents conflits peuvent amener les partenaires à chercher de l'aide auprès d'un professionnel. Rédigé par Nicolas Favez, professeur à la Section de psychologie (FPSE), cet ouvrage présente les multiples facettes composant la relation de couple (attachement, amour, sexualité, gestion des désaccords, etc.), les théories qui les expliquent et la façon dont il est possible de les évaluer.

L'Examen clinique du couple. Théories et instruments d'évaluation, par Nicolas Favez, Editions Mardaga, 2013, 384 p.

Réalités des apprenants



La formation continue est garante de l'employabilité des professionnels. Au-delà des lieux communs véhiculés par les discours sur

ces adultes qui redeviennent des apprenants, cet ouvrage a pour objectif de rendre compte de la réalité de ces femmes et de ces hommes. Comment s'y prennent-ils

pour intégrer la formation choisie à l'interface de leurs vies privée et professionnelle? Quels sont les coûts financiers, temporels et familiaux qu'implique ce choix?

Confrontations de l'adulte en formation continue, par Isabelle Bosset, Alain Girardin, Stéphane Jacquemet et Laurence Türkal, Cahiers de la Section des sciences de l'éducation n° 133, 2013

Offre publique d'achat



Le droit suisse des OPA est une matière relativement nouvelle qui est devenue aussi essentielle que complexe. Coécrit par Henry Peter,

professeur de droit commercial, cet ouvrage expose la matière de façon structurée et complète, ce qui est d'autant plus utile qu'il n'existe en l'état aucun ouvrage spécifique en français traitant des OPA. Ce livre est destiné aux étudiants comme aux praticiens du droit.

Droit suisse des OPA, par Henry Peter et Pascal Bovey, Editions Stämpfli, 2013, 496 p.

RECHERCHE

Le Léman théâtre d'un gigantesque raz-de-marée

Un tremblement de terre suivi d'un énorme glissement de terrain serait à l'origine d'un raz-de-marée qui aurait déferlé sur les rives du Léman à l'âge du Bronze

Aux alentours de 1750 av. J.-C., les habitants des rives du Léman ont essuyé un tremblement de terre suivi d'un raz-de-marée d'une rare violence. Dévastés, certains villages sur pilotis ont alors été abandonnés. A l'appui de ce scénario: les restes d'un glissement de terrain gigantesque retrouvés dans les sédiments du Grand-Lac, entre Lausanne et Evian, et décrits dans un article à paraître en janvier dans la revue *Earth and Planetary Science Letters*.



Morges/Les Roseaux, âge du Bronze. Photo: A. Houot

D'UN BLOC AU FOND DU LAC

«Des mesures de sismique réflexion, une technique qui exploite la propagation des ondes sonores dans le sol, ont révélé la présence d'une couche de dépôts très épaisse dans les sédiments au fond du lac, explique Stéphanie Girardclos, maître d'enseignement et de recherche à la Section des sciences de la Terre et de l'environnement de la Faculté des sciences, et l'une des au-

teurs de l'article. A l'aide de forages, nous avons pu extraire et dater du matériel organique appartenant à cette couche.»

Mené par Katrina Kremer dans le cadre de sa thèse en sciences de la Terre, ce travail a établi que ce matériel s'est déposé durant l'âge du Bronze, entre 1865 et 1608 av. J.-C. Après l'analyse des carottes et de la carte du relief lacustre, il semble qu'une énorme masse de sédiment (au moins 0,13 km³), située à plus de 80

mètres de profondeur en face de Lausanne, se soit détachée et ait glissé quasiment d'un seul morceau jusqu'au fond du lac. Il est peu probable que cet événement ait été causé par une tempête ou une crue.

PUISSANT SÉISME

«Nous avons trouvé deux autres glissements plus petits provenant de la rive sud, précise Stéphanie Girardclos. Ils datent tous de la même période. Ce synchronisme de lieu et de temps suggère que

l'élément déclencheur est un tremblement de terre.»

Une magnitude d'environ 6 est nécessaire pour provoquer un tel éboulement. Selon les géologues, il existe assez de failles à proximité (près d'Aigle et dans le Chablais, par exemple) capables de produire un séisme aussi puissant. Une simulation par ordinateur menée par Guy Simpson, chargé de cours, a montré que le glissement de terrain principal aurait, à lui seul, pu créer une vague jusqu'à 6 mètres de hauteur à certains endroits du lac.

Coïncidence: à cette même époque, durant au moins 28 ans (entre 1758 et 1730 av. J.-C.), les fouilles de Pierre Corboud, du Laboratoire d'archéologie préhistorique et anthropologie, ont montré qu'aucun abattage d'arbre ni aucune construction de maison n'ont eu lieu dans les villages lacustres de Préverenges et de Morges/Les Roseaux. Comme s'ils avaient été abandonnés. ■

Le (non-)désir de vivre des gens âgés

La Commission santé de l'association des seniors de l'UNIGE Uniz fait paraître 2 cahiers qui rendent compte de recherches menées auprès de personnes âgées vivant en EMS; l'un fait état d'un décalage entre vision des médecins et désirs des pensionnaires, qui redoutent souvent l'hospitalisation; l'autre fait le point sur l'euthanasie, thème récurrent dans les sociétés où l'on vit longtemps

La Commission Santé d'Uniz s'est intéressée au très grand âge en maison de retraite et à l'euthanasie en enquêtant directement auprès des pensionnaires, de leurs proches et des soignants. Les résultats sont parus dans deux cahiers distincts: *Attentes de soins en fin de vie* et *Euthanasie: réflexion et essai de*

clarification. Du premier de ces fascicules, il ressort qu'en cas de coup dur, le choix de l'hospitalisation s'impose avec une certaine aisance aux médecins et aux proches des personnes âgées; mais cette tendance ne s'accorde pas avec le fait que, bien souvent, les personnes concernées se disent fatiguées de vivre et s'opposent à l'acharnement thérapeutique. Ainsi les avis des personnes âgées vont-ils fréquemment dans un autre sens que ceux des soignants ou des familles, car l'hôpital, considéré comme le lieu de souffrances ajoutées, effraie.

Ce cahier rend aussi compte de la méthode employée par les enquêteurs: il donne à lire des réponses très personnelles, des commentaires, des hésitations, tout un matériel qui semble

issu d'entretiens enregistrés et qui rend compte de la variété des situations humaines examinées.

GÉNÉRATION «JE DÉCIDE QUAND»

Les enfants du baby-boom européen ont vieilli; celles et ceux qui voulaient décider du moment et du nombre d'enfants qu'ils auraient sont aussi nombreux à vouloir décider du moment de leur sortie de scène. Or en Suisse, la loi ne cadre la pratique de l'euthanasie que par des «directives anticipées». La vertu du second cahier d'Uniz réside dans la diversité des opinions rapportées à ce sujet; il s'agit d'une synthèse qui permettra peut-être de relancer le débat sur un mode constructif, en vue d'une loi pour un choix toujours délicat. ■

En bref...

| ASTROPHYSIQUE |

Les chasseurs de planètes lointaines ont passé le cap des 1000 découvertes le 22 octobre dernier. Depuis 1995, année de la 1^{re} exoplanète identifiée à la Faculté des sciences par Michel Mayor et Didier Queloz, les chercheurs ont croisé la méthode des «vitesses radiales» et l'étude des «transits» pour détecter une part infime d'une quantité d'astres qu'ils estiment maintenant à des centaines de milliards. <http://bit.ly/19K3wUr>

| BIOLOGIE SYSTÉMIQUE |

Les experts de SystemsX.ch et du Fonds national suisse ont approuvé 11 nouveaux projets de recherche dans le domaine de la biologie systématique, dont trois impliquant l'UNIGE. Au total, 24,6 millions de francs seront octroyés à l'ensemble de ces projets interdisciplinaires dont la moitié seront dédiés au cancer et aux maladies infectieuses telles que la tuberculose et la malaria. Les premiers programmes de recherche débiteront en janvier 2014. <http://bit.ly/1aJkxR2>

| PSYCHOLOGIE |

Dans le cadre du Pôle de recherche national LIVES, le professeur Favez (FPSE) a mené une étude sur les impacts psychosociologiques du cancer du sein. Les chercheurs ont découvert que le stress généré par la maladie est tout aussi élevé, voire supérieur, chez les hommes que chez les femmes, qui ont un ennemi clair à combattre, alors que leurs compagnons se sentent «ballottés et sans contrôle de la situation». L'objectif de l'étude, à terme, est de faire des propositions pour prévenir les effets négatifs du cancer sur le bien-être psychologique. <http://bit.ly/HLkEzi>

DERNIÈRE MINUTE

| MULTIMÉDIA | Technologies éducatives

Pour échanger savoirs et pratiques en matière de e-learning, le groupe CIEL propose le BarCamp, une rencontre informelle sous forme de tables rondes participatives. Prochain rendez-vous le mardi 26 novembre prochain, de 18h à 20h, au 2^e étage du CMU. Au programme: le MOOC en santé globale, le microscope virtuel, les cas cliniques Moodle, l'examen en ligne avec Campus et les moniteurs informatiques.
<http://ciel.unige.ch>

| DISTINCTIONS | Centres et instituts

Étudiant de master au Centre d'enseignement et de recherche en action humanitaire (Cerah), Eric Wyss s'est vu décerner le Swiss Humanitarian Award par la Direction du développement et de la coopération (DDC) pour son travail de mémoire intitulé «Supporting Conflict Transformation and Victims in Colombia. An analysis of the

Official Development Assistance from 2002 to 2011 and beyond».

Faculté de médecine

Responsable du Laboratoire d'instrumentation et de neuro-imagerie et privat-docent à la Faculté de médecine, Habib Zaidi a reçu le «2013 John S. Laughlin Young Scientist Award» décerné par l'Association américaine de physique médicale. Ce prix récompense ses recherches et publications dans le domaine de la physique de l'imagerie médicale.

La professeure Christine Bouchardy et l'équipe du Registre genevois des tumeurs ont reçu le 1^{er} prix du Swiss Bridge Award for Cancer Research 2013 pour le projet «Breast Cancer Quality of Care and Outcome According to Surgeon's Caseload». Cette recherche vise à évaluer l'impact de l'expérience du chirurgien sur la qualité des soins et le pronostic du cancer du sein. Le Swiss Bridge Award est l'une des plus importantes récompenses pour la recherche en Europe. Ce prix constitue une

belle reconnaissance du travail de recherche épidémiologique du cancer mené à Genève.

Faculté des sciences

Deux professeurs de la Section de mathématiques, Anton Alekseev et Stanislav Smirnov, ont reçu un ERC Advanced Grant décerné par le Conseil européen de la recherche, pour les projets «MODFLAT – Moduli of flat connections, planar networks and associators» et «COMPASP – Complex analysis and statistical physics».

Marie Besse, professeure associée à l'Institut F.A. Forel, a été nommée Chevalier de l'Ordre des Palmes académiques, la plus ancienne des distinctions françaises décernées à titre civil.

Faculté de droit

Le Prix Henry Dunant 2013 a été octroyé à Maria Giovanna Pietropaolo pour son mémoire réalisé au sein de l'Académie de droit international humanitaire et de droits humains et intitulé

«Humanitarian Assistance from the Standpoint of the Human. Rights of the Disaster-Affected Individuals: Present and Future Perspectives».

Le Credit Swiss Award for Best Teaching 2013 a été partagé à égalité entre les deux law clinics offertes par la Faculté de droit: la Law Clinic sur les droits des personnes vulnérables (Maya Hertig, Olivia Le Fort et Djemila Carron) et la Geneva Academy Law Clinic (Paola Gaeta, Ioana Cismas).

| BIBLIOTHÈQUE |

Sondage sur l'Archive ouverte

Une enquête sur l'Archive ouverte UNIGE a été menée auprès du personnel académique. Un certain nombre de questions ont été mises en évidence, notamment celle des droits de diffusion en open access, la saisie des publications sous forme imprimée, les processus de validation des documents, etc. Ces résultats ouvrent de nouvelles pistes pour faire évoluer l'Archive ouverte vers une plus grande efficacité.

DANS L'OBJECTIF

La Faculté de médecine sensibilise les jeunes à l'obésité



Photo: M. Tiphicoglou/UNIGE

A l'heure où la prévalence de l'obésité ne cesse d'augmenter partout dans le monde et qu'un jeune Suisse sur cinq souffre déjà de surcharge pondérale, la Faculté de médecine accueille, durant un mois, les 10-12 ans pour un parcours pédagogique sur la balance énergétique. L'occasion pour plus de 450 élèves de se pencher de manière scientifique et ludique sur le lien entre l'alimentation et l'énergie

qu'elle apporte au corps. Menée par des étudiants en médecine et des chercheurs, cette plongée dans le corps vise à mieux faire comprendre les fonctionnements complexes qui ont lieu quotidiennement en chacun de nous. Cette campagne de sensibilisation se déroule en marge de la 11^e Journée portes ouvertes «Diabète et obésité» qui a eu lieu le mardi 19 novembre.

EN LIGNE

Maîtriser son identité numérique

Avec la multiplication des applications interactives du Web 2.0, pour un usage aussi bien professionnel que privé, l'utilisateur laisse, intentionnellement ou non, de plus en plus de traces sur la Toile. Ces traces constituent son identité numérique et contribuent à l'établissement de son «e-reputation». Dans certains cas, celle-ci peut lui porter préjudice. Afin d'en minimiser les conséquences négatives sur le plan professionnel ou privé, il est donc crucial d'être au clair sur l'impact des contenus publiés sur le Web et de bien s'informer sur les clauses de confidentialité des plateformes de publication (Twitter, Facebook, Google+, etc.), comme il est indiqué dans la fiche en lien ci-dessous.



| Pour en savoir plus |

<http://bit.ly/1a3P1LD>

Rubrique préparée en collaboration avec le service NTICE de la DiSTIC

UNI-CITÉ

Un labo mobile forme les interprètes en zones sensibles

Le programme en interprétariat mis sur pied par la FTI et dédié à la formation en contexte de guerre ou de crise humanitaire inaugure son premier laboratoire mobile à Nairobi, en partenariat avec l'ONU

En 2005, l'Organisation internationale des migrations contactait la Faculté de traduction et d'interprétation (FTI) pour former des interprètes travaillant en Irak. C'est sur cette base qu'est né InZone. Aujourd'hui, ce programme combine formation présentielle et à distance pour permettre à de futurs interprètes humanitaires d'œuvrer en contexte difficile – dans des camps de réfugiés ou en zones de guerre par exemple –, et de participer ainsi, sur place, à la défense des droits des minorités. L'UNIGE vient de signer un partenariat avec l'ONU pour la création d'une unité de formation au siège africain de l'organisation, à Nairobi, permettant à InZone d'inaugurer ainsi son premier laboratoire mobile au Kenya. Barbara Moser-Mercer, directrice du Département d'interprétation de l'UNIGE et du projet InZone, explique la philosophie qui sous-tend cette opération.

Que représente l'inauguration de ce laboratoire mobile?

Barbara Moser-Mercer: Cet «InZone@UNIGE Learning Hub» est la première unité légère adaptée à la formation d'interprètes en zones fragiles. Cette unité est bien davantage que le container dont elle a l'air à première vue. A l'intérieur, dix apprenants peuvent prendre place et disposent d'un poste de travail doté d'un écran, utile aussi bien pour l'enseignement présentiel qu'à distance. Le seul ordinateur présent, qui fait office de serveur, a lui-même été conçu spécialement pour les pays en voie de développement et ne contient aucune pièce mobile susceptible de casser. Le laboratoire utilise en outre



Un interprète (à droite) durant une discussion entre un ministre de la République démocratique du Congo et un représentant de l'ONU, en 2002. Photo: P. Moore/AFP.

la technologie solaire pour son alimentation et pour la ventilation. Tout a été pensé pour que cette unité puisse être efficiente du point de vue énergétique et offrir des outils de communication aux futurs interprètes humanitaires.

Hormis Nairobi, dans quels lieux prévoyez-vous d'implanter ces «learning hubs»?

Le premier laboratoire mobile va être monté dans un camp de réfugiés des Nations unies, car cette localisation nous fournit un cadre suffisamment sécurisé pour pouvoir accueillir les apprenants. Nous imaginons déployer ce type de structures également hors de camps de réfugiés, dans des zones en contexte fragile comme la République démocratique du Congo ou en Afghanistan, pour la formation d'interprètes en droit

humanitaire et en justice transitionnelle. Les pays de la Corne de l'Afrique sont aussi considérés. Dans tous les cas, nous travaillons en partenariat avec nos contacts sur place, de même qu'avec les organisations internationales, comme le CICR ou le HCR, pour déterminer les lieux susceptibles de nous accueillir.

Pourquoi est-il important de former, sur place, des interprètes?

Dès le début du projet InZone, nous sommes partis du constat que la communication dans des zones en contexte fragile posait problème. Les minorités ne peuvent plus s'exprimer. L'anglais, langue de pouvoir, domine. Sur place, l'essentiel des moyens financiers est alloué à la fourniture de nourriture et d'eau potable, non à l'engagement ou à la formation d'interprètes. Nous avons pour ambition

de fournir une offre de formation gratuite et surtout adaptée aux besoins rencontrés sur le terrain. Cette approche «bottom-up» nous permet de monter nos programmes en faisant participer également les organismes de formation sur place et de respecter ainsi une approche responsable sur le terrain. C'est ainsi que nous travaillons avec l'Université Kenyatta et mettrons sur pied, dès février prochain, un certificat conjoint pour interprètes de liaison, en respectant les standards kényans.

Vous indiquez qu'InZone peut profiter à la formation des femmes. Pourquoi cela?

Contrairement à l'UNIGE, où une majorité de nos étudiants en interprétation sont des femmes, les interprètes en zones de conflit ou en crise sont très souvent des hommes. Les femmes doivent compter avec des obstacles qui leur sont particuliers. Par exemple, elles ne sont pas toujours libres de se déplacer seules et de couvrir de longues distances pour se rendre de manière suivie dans un centre de formation. Le risque de viol reste élevé. Nous devons donc leur fournir, sur place, une possibilité de suivre une formation dans un espace sécurisant.

Quelle part consacrez-vous à la formation à distance?

Tout dépend du programme. Au Kenya, pour les interprètes de liaison, 80% de la formation se fait à distance. Nous allons bientôt lancer, en collaboration avec le CERAH, une formation typiquement en ligne, un MOOC, en nous appuyant sur la plateforme en ligne Coursera. ■

IMPRESSUM

| le journal |

Université de Genève
Service de communication
24 rue Général-Dufour
1211 Genève 4
lejournald@unige.ch
www.unige.ch/lejournald
Secrétariat, abonnements
T 022 379 75 03 | F 022 379 77 29

Responsable de la publication

Didier Raboud
Rédaction
A. Charvet, S. Délèze,
J. Erard, S. Fournier, J. Michaud,
V. Monnet, A.-L. Payot, F. Sisbane,
M. Tiphicoglou, P. Vermot, A. Vos
Correction
lepetitcorrecteur.com

Conception graphique

J. Maggioni, G. Mandofia, L. Monnin
Impression
Atar Roto Presse SA, Vernier
Tirage
8 000 exemplaires
Reprise du contenu des articles autorisée avec mention de la source.
Les droits des images sont réservés.

| PROCHAINE PARUTION |
jeudi 5 décembre 2013



**UNIVERSITÉ
DE GENÈVE**